JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Puolan tasavallan hallituksen ilmoitus

(2016/C 239/03)

JULKINEN TARJOUSKILPAILU MAAKAASUESIINTYMIEN ETSINTÄÄ JA HYÖDYNTÄMISTÄ SEKÄ MAAKAASUN TUOTANTOA KOSKEVASTA LUVASTA BYTÓWIN ALUEELLA

I JAKSO: OIKEUSPERUSTA

1. Geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 h pykälän 2 momentti (Puolan lakikokoelma *Dziennik Ustaw* 2015, 196 kohta, sellaisena kuin laki on muutettuna)

2. Hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antama asetus hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta)

3. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/22/EY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1994, hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä, (EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3, puolankielinen erityispainos: luku 6, nide 2, s. 262)

II JAKSO: TARJOUKSIA PYYTÄVÄ ELIN

Nimi: Ympäristöministeriö
Postiosoite: ul. Wawelska 52/54, 00–922 Warsaw, Poland
P +48 223692449, +48 223692447; faksi +48 223692460
Verkkosivusto: www.mos.gov.pl

III JAKSO: MENETTELYN KOHDE

1) **Toiminta, johon lupa myönnetään:**

Maakaasuesiintymien etsintä ja hyödyntäminen sekä maakaasun tuotanto Bytówin alueella, lupalohkot 47, 48, 67 ja 68.

2) **Alue, jolla toiminta toteutetaan:**

Tämän tarjouskilpailun kohteena olevan alueen rajat määritetään PL-1992-koordinaattijärjestelmän seuraavien pisteiden välisillä linjoilla:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	717 727,830	420 880,037
2	710 216,130	420 752,340
3	709 994,910	434 842,340
4	698 409,340	434 721,120
5	682 184,522	434 676,546
6	682 361,035	425 652,512
7	715 272,850	395 605,440
8	716 494,070	396 555,860
9	715 724,310	399 111,560
10	718 080,130	401 575,960
11	718 106,130	402 821,010
12	715 616,010	404 551,170

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
13	715 760,230	406 358,870
14	719 743,146	407 446,849
15	719 941,330	411 157,160
16	717 910,170	410 935,090

Tarjouskilpailun kohteena olevan alueen pystysuuntaisen projektion pinta-ala on 779,97 km^2.

Tarjouskilpailun kohteena oleva alue sijaitsee Pommerin voivodikunnan seuraavissa piirikunnissa ja kunnissa:

Słupskin piirikunta: Dębnica Kaszubskan kunta (0,46 prosenttia alueesta)

Bytówin piirikunta: Czarna Dąbrówkan (13,34 prosenttia), Bytówin (5,61 prosenttia), Parchowon (16,81 prosenttia) ja Studzienicen (2,75 prosenttia) kunta

Kościerzynan piirikunta: Dziemianyn (3,44 prosenttia), Lipuszin (10,37 prosenttia) ja **Kościerzynan (24,33 prosenttia)** kunta, Kościerzynan kaupunki (1,54 prosenttia) ja Stara Kiszewan (0,03 prosenttia) kunta

Kartuzyn piirikunta: Stężycan (7,73 prosenttia), Sulęczynon (12,21 prosenttia), Sierakowicen (1,37 prosenttia) ja Chmielnon (0,011 prosenttia) kunta.

Paleotsooisen kauden kerrostumissa tehtävien töiden tarkoituksena on dokumentoida maakaasuesiintymät ja tuottaa maakaasua edellä kuvatulla alueella.

3) **Määräaika, vähintään 90 päivää ilmoituksen julkaisupäivästä, ja tarjousten jättämispaikka:**

Tarjoukset on toimitettava Puolan ympäristöministeriön päätoimipaikkaan viimeistään 91 päivänä sen päivän jälkeen, jona tämä ilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, klo 16.00 mennessä Keski-Euroopan aikaa (CET/CEST).

4) **Yksityiskohtainen tarjouseritelmä, joka sisältää tarjouksen arviointiperusteet ja niiden painotuksen, millä varmistetaan, että 9 päivänä kesäkuuta 2011 annetun geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 k pykälässä annetut ehdot täyttyvät:**

Tarjouksia saavat jättää yritykset, joista on annettu hyväksymismenettelyssä myönteinen päätös, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 16 momentin 1 ja 2 kohdassa säädetään, itsenäisesti tai toiminnaharjoittajana, jos usea yritys hakee lupaa yhdessä.

Tarjousten arviointikomitea arvioi vastaanotetut tarjoukset seuraavien perusteiden pohjalta:

30 prosenttia: taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus;

25 prosenttia: tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen resurssit;

20 prosenttia: geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai ehdotettujen kaivostoimien laajuus ja aikataulu;

10 prosenttia: kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojelu sekä ympäristönsuojelu;

10 prosenttia: geologisiin töihin, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimiin ehdotettu tekniikka käyttäen innovatiivisia elementtejä, jotka on kehitetty tähän hankkeeseen;

5 prosenttia: pakollisen näytteiden keräämisen laajuus ja aikataulu geologisten toimien aikana, mukaan luettuina porausnäytteet.

Jos sen jälkeen, kun tarjoukset on arvioitu edellä eriteltyjen perusteiden pohjalta, kahdella tai useammalla tarjouksella on sama tulos, kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrää etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa käytetään lisäperusteena, jonka mukaan voidaan tehdä lopullinen päätös kyseisten tarjousten välillä.

5) **Geologisten tietojen vähimmäislaajuus**

Lupatiedot	alueen nimi: Bytów sijainti: maalla, lupalohkot 47, 48, 67 ja 68
Esiintymätyyppi	epätavanomaisia ja tavanomaisia maakaasuesiintymiä
Rakennetasot	kenotsooinen permiläinen–mesotsooinen alapaleotsooinen prekambrinen
Raakaöljykerrostumat	I – epätavanomainen II – tavanomainen
Lähdekivet	I – siluuri- ja ordovikikauden mutakivet ja savikivet II – kambrikauden mutakivi-savi-intruusiot ja päällä olevat siluuri- ja ordovikikauden mutakivet ja savikivet
Esiintymät	I – siluuri- ja ordovikikauden mutakivet ja savikivet II – ala- ja keskikambriset hiekkakivet
Tiivistekivet	I – yläsiluurikauden kivet (Ludlow ja Pridoli) ja Zechstein-evaporiitti II – siluuri- ja ordovikikauden mutakivet ja savikivet sekä Zechstein-evaporiitti
Maapeitteen paksuus	I – noin 3 700 metristä (Bytów IG-1 porausreikä) noin 4 000 metriin (Kościerzyna IG-1, Gapowo B-1) II – noin 4 250 m (Gapowo B-1)
Loukun tyyppi	I – epätavanomainen II – rakenteellinen ja stratigrafinen
Lähistöllä havaitut esiintymät (MK – maakaasu, Ö – öljy)	I – ei liuskekaasuesiintymiä II – ei liuskekaasuesiintymiä, mutta esiintymiä on havaittu seuraavalla välillä: Żarnowiec W (Ö) – löydetty vuonna 1990, kumulatiivinen tuotanto: 4 160 tonnia, tuotanto vuonna 2014: 50 tonnia, varannot ja resurssit 17 840 tonnia (teollinen 3 880 tonnia) Dębki-Żarnowiec (Ö, vuodesta 1995 kaksi erillistä esiintymää, joista tässä annetaan yhdistetyt tiedot) – löydetty vuonna 1977, kumulatiivinen tuotanto 39 120 tonnia, tuotanto vuonna 2014: 810 tonnia, varannot ja resurssit: 51 680 tonnia (teollinen 7 590 tonnia) Białogóra E (Ö) – löydetty vuonna 1995, kumulatiivinen tuotanto yli 11 vuodelta: 1 410 tonnia, tuotanto vuonna 2014: ei tuotantoa, varannot ja resurssit: ei ole (teollinen: 380 tonnia)
Tehdyt seismiset tutkimukset (omistaja)	2012: seitsemän 2D-profiilitutkimusta (Indiana Investments Sp. z o. o.)
Vertailulähteet ja viereiset lähteet (TVD)	vertailulähteet: Bytów IG-1 (2 569,70 m), Gapowo B-1/1A (4 299,79 m) viereiset lähteet: Kościerzyna IG-1 (5 202,0 m), Lębork IG-1 (3 310,0 m)

6) **Toiminnan aloittamispäivä:**

Luvan kohteena olevat toimet aloitetaan 14 päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

7) **Luvan myöntämisen ehdot, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 x pykälän 1 momentissa tarkoitetun vakuusmaksun määrä, soveltamisala ja tapa ja, silloin kun se on perusteltua, lain 49 x pykälän 2 momentissa tarkoitetun vakuusmaksun määrä, soveltamisala ja tapa:**

Hyväksytyn tarjouksen tehneen yrityksen on maksettava vakuus, joka kattaa lupaehtojen noudattamatta jättämisen tai puutteellisen noudattamisen sekä kaivostoiminnan lopettamisen rahoituksen, jos lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa. Kyseinen vakuus on annettava kaudelle, joka alkaa luvan myöntämisestä ja päättyy etsintä- ja hyödyntämisvaiheen loppuun. Vakuuden määrä on 100 000 PLN. Sen maksutavasta ja -ajasta säädetään geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 x pykälän 4 ja 5 momentissa.

8) **Geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien vähimmäislaajuus:**

Etsintä- ja hyödyntämisvaiheen suunniteltujen geologisten töiden vähimmäisohjelma on seuraava:

I vaiheen kesto: 12 kuukautta

laajuus: geologisten arkistotietojen tulkinta ja analysointi

II vaiheen kesto: 12 kuukautta

laajuus: seismisten 2D-tutkimusten tekeminen (100 km) tai yhden porausreiän poraaminen enintään 5 000 m syvyyteen sekä pakollinen näytteenotto suunnitelluin välein

III vaiheen kesto: 24 kuukautta

laajuus: yhden porausreiän poraaminen enintään 5 000 m syvyyteen sekä pakollinen näytteenotto suunnitelluin välein

IV vaiheen kesto: 12 kuukautta

laajuus: saatujen tietojen analysointi

9) **Kausi, jolle lupa myönnetään:**

Luvan voimassaoloaika on 10 vuotta, joka sisältää

— viiden vuoden etsintä- ja hyödyntämisvaiheen, joka alkaa luvan myöntämispäivästä,

— sekä tuotantovaiheen, joka alkaa päivästä, jolloin investointipäätös on saatu.

10) **Toimintaa sekä yleisen turvallisuuden, kansanterveyden, ympäristönsuojelun ja esiintymien järkevän hallinnan varmistamista koskevat erityisehdot:**

Luvan työohjelman täytäntöönpano ei saa loukata maanomistajien oikeuksia eikä se poista tarvetta noudattaa lainsäädännössä, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevassa laissa, säädettyjä vaatimuksia sekä maankäyttöä, ympäristönsuojelua, maatalousmaata ja metsiä, luontoa, vesiä ja jätteitä koskevia vaatimuksia.

Päätösluonnoksen ja geologisen tietopaketin arvioinnin yhteydessä Parchowon kunta esitti vastalauseen etsintä- ja hyödyntämistyömaasta sen alueelle suunnitellun luvan osalta.

11) **Kaivosoikeuksia koskevat mallisopimukset:**

Mallisopimus on liitteenä.

12) **Tiedot kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrästä:**

Bytówin alueen kaivosoikeuksia koskeva vähimmäiskorvaus viiden vuoden peruskaudelta on 165 759,22 PLN (sata-kuusikymmentäviisituhattaseitsemänsataaviisikymmentäyhdeksän zlotya ja kaksikymmentäkaksi groszia) vuotta kohden. Vuotuinen korvaus kaivosoikeuksista, jotka koskevat mineraalien etsintään ja hyödyntämistä, on sidottu keskimääräiseen vuotuiseen kuluttajahintaindeksiin, joka on määritetty kaudelle, joka alkaa tämän sopimuksen tekohetkestä ja kattaa korvauksen maksupäivää edeltävän vuoden, sellaisena kuin kansallisen tilastokeskuksen johtaja sen julkistaa Puolan virallisessa lehdessä (Monitor Polski) (geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 h pykälän 3 momentin 12 kohta).

13) **Tiedot vaatimuksista, jotka tarjousten ja tarjoajilta vaadittavien asiakirjojen on täytettävä:**

1. Tarjouksissa on eriteltävä

   1) tarjoajan nimi (toiminimi) ja rekisteröity toimipaikka;

   2) tarjouksen kohde ja sen alueen kuvaus, jonka lupa kattaa ja jolla kaivosoikeuksia käytetään;

   3) kausi, jolle lupa on myönnetty, etsintä- ja hyödyntämisvaiheen pituus sekä toimien aloittamispäivä;

   4) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien tavoite, laajuus ja luonne sekä tiedot suunnitellun tavoitteen saavuttamiseksi tehtävistä töistä ja käytettävästä tekniikasta;

   5) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, aikataulu vuosiin jaoteltuna sekä niiden laajuus;

   6) geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 82 pykälän 2 momentin 2 kohdassa tarkoitetun geologisten toimien aikana tapahtuvan pakollisen näytteiden keruun laajuus ja aikataulu, porausnäytteet mukaan luettuina;

   7) tarjoajan oikeudet kiinteistöön (alueeseen), jolla suunnitellut toimet toteutetaan, tai oikeus toimintaan, jota yksikkö hakee;

   8) luettelo alueista, jotka kuuluvat luonnonsuojeluohjelmien piiriin; tämä vaatimus ei koske hankkeita, joiden osalta vaaditaan ympäristöolosuhteita koskeva päätös;

   9) tapa, jolla suunniteltujen toimien haitalliset ympäristövaikutukset estetään;

   10) tarjoajan saatavilla olevien geologisten tietojen laajuus;

   11) kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojelu sekä ympäristönsuojelu;

   12) tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit;

   13) taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus;

   14) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien toteuttamiseen ehdotettu tekniikka;

   15) ehdotus kaivosoikeuksia koskevaksi korvaukseksi, joka on vähintään tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa määritetty rahamäärä;

   16) ehdotettu vakuuden muoto;

   17) jos useat yritykset tekevät tarjouksen yhdessä, siinä on eriteltävä
      a) kaikkien tarjoukseen osallistuvien yritysten nimet (toiminimet) ja rekisteröidyt toimipaikat;

      b) toiminnanharjoittaja;

      c) yhteistyösopimuksessa ehdotetut prosenttiosuudet geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, kustannuksista.

2. Tarjouskilpailuun jätettyjen tarjousten on täytettävä tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa annetut ehdot.

3. Tarjouksiin on liitettävä seuraavat asiakirjat:

   1) näyttö tarjouksessa kuvatuista olosuhteista, erityisesti otteet asiaankuuluvista rekistereistä;

   2) todiste vakuuden maksamisesta;

3) jäljennös päätöksestä, jolla vahvistetaan hyväksyntämenettelyn myönteinen tulos, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 17 momentissa säädetään;

4) graafiset liitteet, jotka on laadittu kaivoskarttoja koskevien vaatimusten mukaisesti ja jotka osoittavat maan hallinnolliset rajat;

5) kirjallinen sitoumus tarjota teknisiä resursseja tarjouskilpailuun osallistuvalle yritykselle, jos toisen yrityksen teknisiä resursseja käytetään luvan täytäntöönpanossa;

6) kaksi jäljennöstä geologisia toimia koskevasta hankkeesta.

4. Tarjoajat voivat antaa tarjouksissaan oma-aloitteisesti lisätietoja tai liittää niihin muita asiakirjoja.

5. Tarjoajien toimittamien asiakirjojen on oltava alkuperäisiä tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä, kuten hallintomenettelylaissa säädetään. Tämä vaatimus ei koske niiden asiakirjojen jäljennöksiä, jotka on liitettävä tarjouksiin ja jotka lupaviranomainen on laatinut.

6. Vieraskieliset asiakirjat on toimitettava yhdessä virallisen puolankielisen käännöksen kanssa.

7. Tarjoukset on toimitettava suljetussa kirjekuoressa tai suljetussa paketissa, jossa on tarjoajan nimi (toiminimi) ja tarjouskilpailun aihe.

8. Tarjousten jättämisen määräajan jälkeen toimitetut tarjoukset palautetaan tarjoajalle avaamattomina.

14) **Tiedot vakuuden maksutavasta, vakuuden määrästä ja maksupäivästä**

Tarjoajien on maksettava 1 000 PLN:n (tuhannen zlotyn) vakuus ennen tarjousten jättämisen määräajan päättymistä.

IV JAKSO HALLINNOLLISET TIEDOT

IV.1) **Tarjousten arviointikomitea**

Lupaviranomainen nimittää tarjousten arviointikomitean hoitamaan tarjouskilpailun ja valitsemaan edullisimman tarjouksen. Komitean kokoonpanosta ja työjärjestyksestä säädetään hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antamassa asetuksessa hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta). Tarjousten arviointikomitea laatii tarjouskilpailusta raportin, jonka lupaviranomainen hyväksyy. Yhdessä tarjousten ja tarjouskilpailuun liittyvien asiakirjojen kanssa raportti on avoin muille tarjouksia tehneille yksiköille.

IV.2) **Lisäselvitykset**

Kiinnostunut yksikkö voi pyytää lupaviranomaiselta seitsemän päivän kuluessa ilmoituksen julkaisusta selvityksiä tarjouksen yksityiskohdista. Lupaviranomainen julkaisee seitsemän päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta selvitykset Biuletyn Informacji Publicznej -tiedotuslehdessä viranomaiselle kuuluvan hallintotoimiston sivustolla.

IV.3) **Lisätiedot**

Puolan geologiapalvelu on koonnut täydelliset tiedot tarjouskilpailun kohteena olevasta alueesta pakettiin Pakiet danych geologicznych, joka on saatavilla ympäristöministeriön verkkosivustolla (www.mos.gov.pl) ja osoitteessa

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [geologian ja kaivosoikeuksien osasto]
Ministerstwo Środowiska [ympäristöministeriö]
ul. Wawelska 52/54
00–922 Warsaw, Poland
P. +48 223692449, faksi +48 223692460

LIITE

SOPIMUS

maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä maakaasun tuotantoa koskevista kaivosoikeuksista Bytówin alueella

jonka ovat tehneet Varsovassa 2016

Valtionkassa, jota edustaa ympäristöministeriö, jäljempänä 'Valtionkassa', jonka nimissä ja puolesta toimii ympäristöministeriön valtiosihteeri ja Puolan päägeologi Mariusz Orion Jędrysek 27. tammikuuta 2016 annetulla valtion valtakirjalla nro 5,

ja

XXX (jäljempänä 'kaivosoikeuksien haltija'), jonka rekisteröity toimipaikka sijaitsee osoitteessa ..... (täydellinen osoite) .....,

ja jossa sovitaan seuraavaa:

1 pykälä

1. Valtionkassa, joka omistaa yksin maankuoren alustan alueella, joka kattaa Dębnica Kaszubskan, Czarna Dąbrówkan, Parchowon, Studzienicen, Dziemianyn, Lipuszin, Kościerzynan, Stara Kiszewan, Stężycan, Sulęczynon, Sierakowicen ja Chmielnon kunnat sekä Bytówin kaupungin ja kunnan ja Kościerzynan kaupungin Pomorskien maakunnassa ja jonka rajoina ovat pisteiden (1-16) väliset linjat seuraavien PL-1992-koordinaattijärjestelmän koordinaattien mukaisesti:

Ei	Koordinaatit	
	X	Y
1	717 727,830	420 880,037
2	710 216,130	420 752,340
3	709 994,910	434 842,340
4	698 409,340	434 721,120
5	682 184,522	434 676,546
6	682 361,035	425 652,512
7	715 272,850	395 605,440
8	716 494,070	396 555,860
9	715 724,310	399 111,560
10	718 080,130	401 575,960
11	718 106,130	402 821,010
12	715 616,010	404 551,170
13	715 760,230	406 358,870
14	719 743,146	407 446,849
15	719 941,330	411 157,160
16	717 910,170	410 935,090

myöntää tällä sopimuksella kaivosoikeudet kaivosoikeuksien haltijalle edellä kuvatulla alueella, joka rajoittuu pinnan puolella maanpinnan alempaan kerrokseen ja maan alla paleotsooisten kerrostumien pohjaan, edellyttäen, että kaivosoikeuksien haltija saa luvan maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä maakaasun tuotantoon Bytówin alueella yhden vuoden kuluessa kaivosoikeuksien myöntämistä koskevan sopimuksen päivämäärästä.

2. Jos 1 kohdassa mainittua lupaa koskeva ehto ei täyty, tähän sopimukseen sisältyvät velvoitteet raukeavat.

3. Kaivosoikeuksien haltija voi tämän pykälän 1 kohdassa määritellyllä kalliomassa-alueella

1) harjoittaa paleotsooisen kauden kerrostumissa olevien maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä maakaasun tuotantoon liittyvää toimintaa ja

2) harjoittaa muulla alueella työtä ja toimintaa, jotka ovat tarpeen paleotsooisen kauden kerrostumiin pääsemiseksi.

4. Edellä kuvatun alueen pystyleikkauksen pinta-ala on 779,97 km^2.

2 pykälä

1. Kaivosoikeuksien myöntämistä koskeva sopimus tulee voimaan päivänä, jona edellä mainittu lupa saadaan.

2. Kaivosoikeudet myönnetään kymmeneksi vuodeksi, joista viisi vuotta on varattu etsintä- ja hyödyntämisvaiheelle ja viisi vuotta tuotantovaiheelle 9 pykälän määräysten mukaisesti.

3. Kaivosoikeudet päättyvät samana päivänä, jona edellä mainitun luvan voimassaolo päättyy.

3 pykälä

1. Kaivosoikeudet antavat kaivosoikeuksien haltijalle oikeuden käyttää yksinoikeudella 1 pykälässä määritettyä aluetta maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja maakaasun tuotantoon Bytówin alueella sekä toteuttaa mainitulla alueella tätä varten kaikki tarvittavat operaatiot ja toimet noudattaen voimassa olevaa lainsäädäntöä, erityisesti 9. kesäkuuta 2011 annettua geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia (Puolan lakikokoelma Dziennik Ustaw 2015, numero 196, sellaisena kuin laki on muutettuna), jäljempänä geologista ja kaivostoimintaa koskeva laki, ja sen nojalla annettuja päätöksiä. Etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa kaivosoikeuksien haltija voi käyttää hyödynnettäviä mineraaleja vain siinä määrin kuin on tarpeen geologisten ja investointeja koskevien asiakirjojen laatimiseksi.

2. Kaivosoikeuksien haltija sitoutuu ilmoittamaan kirjallisesti Valtionkassalle kaikista mahdollisista muutoksista, jotka johtavat nimen tai yhtiömuodon tai rekisteri- ja tunnistenumeron muuttumiseen, osakepääoman korottamiseen tai alentamiseen, luvan siirtämiseen toiselle yhtiölle lain nojalla, konkurssihakemuksen jättämiseen, konkurssiin asettamiseen tai velkasaneeraus- tai selvitystilamenettelyn käynnistämiseen. Valtionkassa voi vaatia, että edellä kuvatuissa tapauksissa toimitetaan tarvittavat selvitykset. Ilmoitus on annettava 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona mainitut olosuhteet syntyvät.

4 pykälä

Tämä sopimus ei vaikuta kolmansien osapuolten, kuten maanomistajien, oikeuksiin eikä vapauta kaivosoikeuksien haltijaa velvollisuudesta täyttää laissa säädetyt vaatimukset, jotka koskevat esimerkiksi mineraalien etsintää ja hyödyntämistä sekä luonnonvarojen suojelua ja käyttöä.

5 pykälä

Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden myöntää 1 pykälän 1 kohdassa tarkoitetulla alueella kaivosoikeuksia muiden kuin tässä sopimuksessa täsmennettyjen toimintojen harjoittamiseen loukkaamatta kuitenkaan kaivosoikeuksien haltijan oikeuksia.

6 pykälä

1. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava Valtionkassalle seuraavat korvaukset kaivosoikeuksien käytöstä 1 pykälän 1 kohdassa täsmennetyllä alueella viiden vuoden etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta (käsittää 12 perättäistä kuukautta):

a) PLN ..... *(summa) (auki kirjoitettuna:* ..... zlotya*)* ensimmäiseltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

b) PLN ..... *(summa) (auki kirjoitettuna:* ..... zlotya*)* toiselta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

c) PLN ..... *(summa) (auki kirjoitettuna:* ..... zlotya*)* kolmannelta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

d) PLN ..... *(summa) (auki kirjoitettuna:* ..... zlotya*)* neljänneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

e) PLN ..... *(summa) (auki kirjoitettuna:* ..... zlotya*)* viidenneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

Tässä sovelletaan 2 kohdan määräyksiä.

2. Jos tiettyä kaivosoikeuksien käyttövuotta koskevan korvauksen maksupäivä osuu välille 1. tammikuuta ja 1. maaliskuuta, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus 1. maaliskuuta mennessä. Jos korvaus on sidottu indeksiin 3–5 kohdan mukaisesti, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus aikaisintaan sinä päivänä, jona 3 kohdassa tarkoitettu indeksi julkistetaan, ja huomioitava maksussa kyseinen indeksi.

3. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistettu korvaus on sidottu keskimääräiseen vuotuiseen kuluttajahintaindeksiin, joka on määritetty kaudelle, joka alkaa tämän sopimuksen tekohetkestä ja kattaa korvauksen maksupäivää edeltävän vuoden, sellaisena kuin kansallisen tilastokeskuksen johtaja sen julkistaa Puolan virallisessa lehdessä (Monitor Polski).

4. Indeksiä ei sovelleta, jos korvausmaksun eräpäivä osuu sille kalenterivuodelle, jonka aikana tämä sopimus on tehty.

5. Jos tämä sopimus on tehty ja se on tullut voimaan sitä vuotta, jolle maksun eräpäivä sijoittuu, edeltävän vuoden aikana, korvaukseen ei sovelleta indeksiä, mikäli kaivosoikeuksien haltija maksaa korvauksen sen kalenterivuoden loppuun mennessä, jona sopimus tehtiin ja sopimus tuli voimaan.

6. Jos kaivosoikeuksien haltija menettää tällä sopimuksella vahvistetut kaivosoikeutensa ennen 2 pykälän 1 ja 2 kohdassa täsmennettyä sopimuksen päättymisajankohtaa, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko siltä oikeuksien käyttövuodelta, jonka aikana kyseiset oikeudet menetetään. Mikäli kaivosoikeudet menetetään edellä tarkoitetun luvan peruuttamisen takia tai 9 pykälän 1, 3 tai 4 kohdassa luetelluista syistä, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko 2 pykälän 1 ja 2 kohdassa täsmennetyltä oikeuksien käyttöajalta ja siihen sovelletaan tämän sopimuksen päättymisajankohtaa edeltävälle vuodelle määritettyä indeksiä. Korvaus maksetaan 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona kaivosoikeudet menetettiin. Kaivosoikeuksien menettäminen ei vapauta kaivosoikeuksien haltijaa kaivosoikeuksien kohdetta koskevista ympäristövelvoitteista, kuten velvoitteesta suojella esiintymiä.

7. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava kaivosoikeuksista perittävä korvaus kaivosoikeuksien myöntämisestä Bytówin alueelle maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä maakaasun tuotantoa koskevaa lupaa varten ympäristöministeriön tilille nro 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, joka sijaitsee Puolan keskuspankin Varsovan-konttorissa.

Maksupäivä on päivä, jona korvaussumma siirretään Valtionkassan tilille.

8. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistetusta korvauksesta ei peritä tavaroihin ja palveluihin sovellettavaa arvonlisäveroa. Jos lainsäädäntöä muutetaan siten, että tämän sopimuksen kohteena olevasta toiminnasta aletaan periä arvonlisäveroa, korvaussummaa korotetaan perittävän veron määrällä.

9. Valtionkassa ilmoittaa kaivosoikeuksien haltijalle kirjallisesti, jos 7 kohdassa annettu tilinumero muuttuu.

10. Kaivosoikeuksien haltijan on lähetettävä Valtionkassalle jäljennökset 1 kohdassa tarkoitettua korvausta koskevista maksutositteista seitsemän vuorokauden kuluessa kaivosoikeuksien myöntämistä koskevan korvauksen maksupäivästä.

7 pykälä

Kun kaivosoikeuksien haltija on saanut investointipäätöksen, jossa täsmennetään maakaasun tuotantoehdot, sopimuspuolet allekirjoittavat tähän sopimukseen lisättävän liitteen 30 vuorokauden kuluessa kyseisen päätöksen tekemisestä. Liitteessä vahvistetaan tämän sopimuksen täytäntöönpanoehdot tuotantovaiheen aikana.

8 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi käyttää 1 pykälän 1 kohdassa vahvistettuja kaivosoikeuksia vasta saatuaan Valtionkassalta kirjallisen suostumuksen.

9 pykälä

1. Jos kaivosoikeuksien haltija rikkoo tässä sopimuksessa vahvistettuja velvoitteita, Valtionkassa voi irtisanoa sopimuksen välittömästi 3 ja 4 kohdan määräyksiä noudattaen eikä kaivosoikeuksien haltijalla ole oikeutta esittää minkäänlaisia omaisuusvaateita. Sopimusta ei kuitenkaan irtisanota, mikäli kaivosoikeuksien haltija on rikkonut sopimusvelvoitteita ylivoimaisen esteen (force majeure) takia.

2. Jos sopimus irtisanotaan 1 kohdassa lueteltujen syiden takia, kaivostoiminnan haltijan on maksettava Valtionkassalle sopimussakkoa, joka on suuruudeltaan 25 prosenttia 2 pykälän 1 ja 2 kohdassa määritellyltä oikeuksien käyttökaudelta perittävästä kokonaiskorvauksesta ja johon sovelletaan sopimuksen irtisanomisvuotta edeltävälle vuodelle määritettyä indeksiä.

3. Jos kaivosoikeuksien haltijan korvauksen maksu viivästyy yli seitsemän vuorokautta 6 pykälän 1 tai 2 kohdassa määritellyistä eräpäivistä, Valtionkassa kehottaa kaivosoikeuksien haltijaa maksamaan erääntyneen korvaussumman seitsemän vuorokauden kuluessa maksukehotuksen vastaanottamisesta, minkä laiminlyöminen johtaa sopimuksen välittömään irtisanomiseen.

4. Valtionkassa voi irtisanoa tämän sopimuksen kokonaan tai osittain 30 vuorokauden varoitusajalla ja irtisanominen tulee voimaan kalenterikuukauden päättyessä, mikäli kaivosoikeuksien haltija ei ilmoita Valtionkassalle 3 pykälän 2 kohdassa tarkoitetuista olosuhteista 30 vuorokauden kuluessa niiden syntymisestä.

5. Tämä sopimus sitoo kaivosoikeuksien haltijaa siihen päivään asti, jona edellä mainitun luvan voimassaolo päättyy, eikä kaivosoikeuksien haltija voi irtisanoa tätä sopimusta.

6. Sopimus on irtisanottava kirjallisesti, muutoin irtisanominen on mitätön.

7. Sopimuspuolet sopivat, että mikäli Valtionkassa irtisanoo sopimuksen, 6 pykälän 1 kohdassa tarkoitettua kaivosoikeuksista maksettua korvausta ei makseta takaisin.

8. Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden vaatia hyvitystä yleisten sopimusehtojen rikkomisesta perittävän sakon lisäksi, jos Valtionkassalle koituva vahinko ylittää sopimussakon summan.

10 pykälä

Ylivoimaisen esteen sattuessa sopimuspuolet ryhtyvät välittömästi toimiin sopiakseen jatkosta. Ylivoimaiseksi esteeksi katsotaan odottamaton tapahtuma, joka vaikuttaa suoraan kaivosoikeuksien haltijaan, joka estää sopimuksen kohteena olevan toiminnan harjoittamisen ja jota ei ole mahdollista ennustaa tai välttää.

11 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi hakea sopimuksen voimassaolon jatkamista joko kokonaan tai osittain. Tämä on tehtävä kirjallisesti tai hakemus on mitätön.

12 pykälä

Mikäli sopimuksen voimassaolo päättyy, kaivosoikeuksien haltijalla ei ole oikeutta esittää Valtionkassalle vaateita kaivosoikeuksien kohdetta koskevasta arvonnoususta.

13 pykälä

Tähän sopimukseen liittyvät mahdolliset riita-asiat ratkaistaan Valtionkassan toimipaikan toimivaltaisessa tuomioistuimessa.

14 pykälä

Tämän sopimuksen soveltamisalan ulkopuolisissa asioissa sovelletaan geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia sekä siviililakia, erityisesti niiden vuokraoikeuksia koskevia säännöksiä.

15 pykälä

Tämän sopimuksen tekemisestä aiheutuvista kustannuksista vastaa kaivosoikeuksien haltija.

16 pykälä

Tähän sopimuksen muutokset on tehtävä kirjallisesti, muutoin ne ovat mitättömiä.

17 pykälä

Tästä sopimuksesta on tehty kolme samansisältöistä kappaletta, yksi kaivosoikeuksien haltijalle ja kaksi ympäristöministeriölle.

Valtionkassa **Kaivosoikeuksien haltija**